

Wortfamilien (zu Kapitel 10)

Hier sehen Sie eine Übersicht darüber, in welchen Sprachen man Wortfamilien in Bezug auf die Wetterverben finden kann. So können Sie im Unterricht einander ähnliche Wörter derselben Grundbedeutung wie *Regen* und *regnen* thematisieren.

Deutsch	Schnee schneien	Regen regnen	Sturm stürmen	Blitz blitzen
Tamil	pani polithal	malai polithal	idimulakkam mulanguthal	minnal minnuthal
Thailändisch*	hima hima <u>td</u> og	fon fon <u>td</u> og	paaju paaju pad	faaläb faaläb
Tigrinya	bered bered jeweq alo	maj may jeweq alo	mabel mabel alo	berqi berqi beriqu

*zu Thailändisch: Die Buchstabenverbindung td steht für *t* ohne Behauchung; der Laut kommt im Deutschen in der silbeninitialen Verbindung *sp-* und *st-* vor (*spielen*, *stehen*).

In der tamilischen Sprache lassen sich Wortfamilien erkennen. Doch nicht alle Verben hängen vom Nomen ab.

Die Sprachen Thailändisch und Tigrinya kennen solche Wortfamilien nicht – die Nomen werden mit entsprechenden Verben wie *fallen*, *geben* oder *wehen* gebildet: So könnte man fürs Thailändische frei übersetzen: *Schnee/Regen fällt*, *Sturm weht*.

In der Sprache Tigrinya gibt es für die Wetterverben kaum Wortfamilien wie im Deutschen. Das Verb wird mit *fallen* oder *geben* umschrieben (*Es fällt Schnee. Es fällt Regen. Es gibt einen Sturm.*). Für *Blitz* und *blitzen* können zwei Wörter angegeben werden: *Blitz* heißt *berqi* und *es blitzt* wird mit *ein Blitz blitzt* (*berqi beriqu*) übersetzt.